

# Zec

## Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְעוֹר אֲשֶׁר-כָּאִישׁ וַיַּעֲרִנֵנִי בִי הַדְּבָר הַמְּלֵאךְ וַיָּשָׁב 1  
се-буди који као-човека и-пробуди-ме са-мноm који-говори анђео и-врати-се  
[H5782](#) [H0376](#) [H5782](#) [H1696](#) [H4397](#) [H7725](#)  
: מִשְׁנָתוֹ  
из-сна-свог  
[H8142](#)

Potom vrati se anđeo koji mi govoraše, i probudi me kao čoveka koji se budi oda sna.

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה [וַיֹּאמֶר] (וַאֲמַר) וְרָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרָת 2  
свећњак и-гле видео-сам и-рекох и-рече видиш ти шта ми и-рече  
[H4501](#) [H2009](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)  
זָהָב וְגִלְגָּלָה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֵתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה  
седам на-њему светилки-његових и-седам врху-му на и-посуда цео од-злата  
[H7651](#) [H7651](#) [H1543](#) [H3605](#) [H2091](#)  
וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ  
и-седам цевчица за-свeticлке које-су на  
[H4166](#) [H7651](#)

I reče mi: Šta vidiš? A ja rekoх: Vidim, eto, svećnjak sav od zlata, i gore na njemu čaša, i sedam žižaka njegovih na njemu, i sedam levaka za sedam žižaka što su gore na njemu,

וּשְׁנַיִם זַיִתִּים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְגָּלָה וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ: 3  
две и-две маслине поред-њега једна пред-десне-стране с и-једна лево-стране  
[H8040](#) [H0259](#) [H1543](#) [H3225](#) [H0259](#) [H2132](#) [H8147](#)

i dve masline uza nj, jedna s desne strane čaši a jedna s leve.

וָאֶעֱן וַאֲמַר אֵל-הַמְּלֵאךְ הַדְּבָר בִּי לֵאמֹר מָה-אֵלֶּה 4  
и-одговорих и-рекох — анђелу који-говори са-мноm говорећи шта-су ови  
[H0428](#) [H4100](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)  
: אֲדֹנָי  
господару-мој  
[H0113](#)

I progovorih anđelu koji govoraše sa mnom, i rekoх: Šta je to, gospodaru moj?

וַיֵּעַן הַמְּלֵאךְ הַדְּבָר בִּי וַאֲמַר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-הֵמָּה 5  
и-одговорих анђео који-говори са-мноm и-рече ми зар-не знаш шта-су они  
[H1992](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4397](#)  
: אֵלֶּה וַאֲמַר לֹא  
ови и-рекох не  
[H0113](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0428](#)

A anđeo koji govoraše sa mnom odgovori i reče mi: Zar ne znaš šta je to? I rekoх: Ne, gospodaru moj.

זָרָבָּל	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	זֶה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	6
Zorovavelju	ka	Gospodња	reč	ovo-je	govoreћи	mi	i-reče	i-odgovori	
<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		
יְהוָה	אָמַר	בְּרוּחִי	אִם-	כִּי	בְּכַחַ	וְלֹא	בְּחֵיל	לֹא	לֵאמֹר
Господ	говори	Духом-мојим	само	него	снагом	нити	силом	не	говорећи
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7307</a>				<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>

צְבָאוֹת:  
над-Војскама

A on odgovori i reče mi govoreći: To je reč Gospodnja Zorovavelju: ne silom ni krepošću nego Duhom mojim, veli Gospod nad vojskama.

הָאֶבֶן	אֶת-	וְהוֹצִיא	לְמִישָׁר	זָרָבָּל	לְפָנַי	הַגְּדוֹל	הַר-	אֶתָּה	מִי-	7
камен	—	и-изнети-ће	равница	Зоровавелом	пред	велика	горо	ти	ко-си	
<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4334</a>	<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H4310</a>	
					פ	תָּן	תָּן	תְּשָׂאוֹת	הָרֵאשָׁה	
					—	њему	милост	милост	уз-поклике	главни
							<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H8663</a>	<a href="#">H7222</a>

Šta si ti, goro velika, pred Zorovaveljem? Ravnica; i on će izneti najviši kamen, s usklicama: Milost, milost njemu.

יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	לֵאמֹר:	8
Господња	reč	i-doђе	говорећи	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0559</a>	

I dođe mi reč Gospodnja govoreći:

תְּבַצְעֶנָּה	וַיְדִי	הַזֶּה	תְּבִית	יִסְדּוּ	זָרָבָּל	יְדֵי	9
ће-га-довршити	и-руке-његове	овом	дому	ударише-темель	Зоровавелове	руке	
<a href="#">H1214</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H3027</a>	
			אֶלֵיכֶם:	שְׁלַחֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי-
			к-вама	послао	над-Војскама	Господ	да-ме
			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3045</a>

Ruke Zorovaveljeve osnovaše ovaj dom, ruke će njegove i dovršiti, i poznaćeš da me je Gospod nad vojskama poslao k vama.

הָאֶבֶן	אֶת-	וַרְאוּ	וַשְׂמְחוּ	קִטְנוֹת	לְיוֹם	בּוֹ	מִי	כִּי	10
камен	—	и-видеће	а-обрадоваће-се	малих-почетака	дан	презире	ко	јер	
<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0936</a>	<a href="#">H4310</a>		
בְּכֹל-	מְשׁוֹטְטִים	הֵמָּה	יְהוָה	עֵינַי	אֵלֶּה	שְׁבַעַה-	זָרָבָּל	בְּיַד	תְּבַדִּיל
по-целој	обилазе	оне	Господње	очи-су	ових	седам	Зоровавеловој	у-руци	оловни
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0913</a>
									הָאָרֶץ:
									земљи
									<a href="#">H0776</a>

Jer ko je prezreo dan malih stvari? Jer će se radovati kad vidi kamen merački u ruci Zorovavelju, onih sedam očiju Gospodnjih koji prelaze svu zemlju.

11 וְאָעַן וְאָמַר אֵלָיו מָה־ שְׁנֵי הַזַּיִתִּים הָאֵלֶּה עַל־ יָמִין  
и-одговорих и-рекох му шта-су две маслине ове с десне-страни  
[H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H8147](#) [H2132](#) [H0428](#) [H3225](#)

הַמְנוּחָה וְעַל־ שְׂמֹאלָהּ:  
свећњака и-с леве-страни  
[H8040](#) [H4501](#)

Tada odgovarajući rekoх mu: Šta su one две masline s desne strane svećnjaku i s leve?

12 וְאָעַן וְאָמַר אֵלָיו מָה־ שְׁנֵי שְׂבָלֵי הַזַּיִתִּים אֲשֶׁר בְּיַד  
и-одговорих други-пут и-рекох му шта-су две гране маслинове које-су  
[H8145](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H8147](#) [H2132](#) [H3027](#)

שְׁנֵי צְנֻתָּוֹת הַזָּהָב הַמְרִיקִים מֵעֵלֵיהֶם הַזָּהָב:  
два златна-жлѐба златна који-изливају из-себе злато  
[H8147](#) [H6804](#) [H2091](#) [H7324](#) [H2091](#)

I opet progovorih i rekoх mu: Šta su one две grančice maslinove, što su među два levka zlatna, koji toče zlato?

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לְאֹמֶר הַלּוֹא יָדַעְתָּ מָה־ אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדַנִּי:  
и-рече ми ми говорећи зар-не знаш шта-су ови и-рекох не господару-мој  
[H0413](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H0428](#) [H0559](#) [H3808](#) [H0113](#)

I reče mi govoreći: Zar ne znaš šta je to? A ja rekoх: Ne, gospodaru moj.

14 וַיֹּאמֶר אֵלָה שְׁנֵי בְנֵי־ הַיְצָהָר הָעֹמְדִים עַל־ אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ:  
и-рече ово-су два сина уља који-стоје пред Господарем све земље  
[H8147](#) [H0428](#) [H0559](#) [H3323](#) [H5975](#) [H0113](#) [H3605](#) [H0776](#)

Tada reče: To su две masline koje stoje kod Gospoda sve zemlje.